

## PISMO GOTYCKIE W TEORII I PRAKTYCE

### WAŻNE INFORMACJE:

Szkolenie obejmuje kompleksowe omówienie cech pisma gotyckiego występującego w aktach stanu cywilnego oraz analizę treści aktów stanu cywilnego sporządzonych w języku niemieckim przed rokiem 1945.

### CELE I KORZYŚCI:

- Analiza zapisu aktów stanu cywilnego sporządzonych w języku niemieckim pismem gotyckim.
- Usprawnienie tłumaczenia i zapisu wybranych aktów stanu cywilnego oraz przeniesienie ich do systemu Bazy Usług Stanu Cywilnego jak również doskonalenie umiejętności interpretacji – co będzie pomocne w późniejszej pracy z niemieckimi dokumentami.
- W trakcie szkolenia przedstawione zostaną różne rodzaje wzmianek oraz przypisków występujących w aktach urodzeń, małżeństw i zgonów.
- Szkolenie obejmuje tłumaczenie dokumentów na język polski oraz omówienie ich zapisu.
- Po zakończonym szkoleniu do 25 kwietnia prowadząca będzie do Państwa dyspozycji (w kontakcie mailowym - [biuro@opole.frdl.pl](mailto:biuro@opole.frdl.pl)) i w razie potrzeby wesprze Państwa w bieżącym tłumaczeniu dokumentów podczas pracy.

### PROGRAM:

1. Zapoznanie się z podstawowymi cechami pisma gotyckiego i jego zastosowaniem w druku.
2. Omówienie rodzajów tekstów występujących w aktach stanu cywilnego oraz informacji, które mają wpływ na treść aktu stanu cywilnego.
3. Analiza treści zawarta w akcie stanu cywilnego zapisanych w częściach przeznaczonych do sporządzenia ich ręcznie:
  - przykłady imion i nazwisk,
  - zawodów
  - daty urodzenia,
  - miejsca urodzenia
  - miejsca zamieszkania,
  - informacji o rodzicach,
  - danych o stanie cywilnym,
  - osób i podmiotów zgłaszających zdarzenie.
4. Tłumaczenie i opracowanie słownictwa występującego w treści wzmianek dodatkowych.
5. Interpretacja i tłumaczenie wzmianek występujących w aktach stanu cywilnego na przykładzie występowania ich w akcie urodzenia oraz akcie małżeństwa.
6. Zestawienie przypisków występujących w aktach stanu cywilnego oraz ich interpretacja.
7. Zaproszenie do dyskusji i pytań.

### ADRESACI:

Szkolenie przeznaczone jest dla pracowników Urzędów Stanu Cywilnego oraz ewidencji ludności, zajmujących się archiwum niemieckim, jak również dla osób zainteresowanych tłumaczeniem aktów stanu cywilnego sporządzonych w języku niemieckim, lub zaczynających pracę na stanowisku związanym z dokumentami niemieckimi.

### PROWADZĄCY:

Germanistka z wieloletnim stażem pracy w Urzędzie Stanu Cywilnego. Absolwentka studiów podyplomowych w zakresie Administracji i Zarządzania. Uczestniczka kursów prowadzonych w Konsulacie Generalnym Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu z zakresu pisma neogotyckiego.

## Pismo gotyckie w teorii i praktyce



Szkolenie będziemy realizowali w formie webinarium on line.



**26 marca 2024 r.**

**Szkolenie w godzinach 10.00 – 14.00**



**Cena: 449 PLN netto/os.** Udział w szkoleniu zwolniony z VAT w przypadku finansowania szkolenia ze środków publicznych. **Przy zgłoszeniu do 12 marca 2025 r. obowiązuje cena: 409 PLN netto/os.**

**CENA zawiera:** udział w profesjonalnym szkoleniu on-line z możliwością zadawania pytań, materiały szkoleniowe w wersji elektronicznej, certyfikat ukończenia szkolenia.

**DANE  
DO  
KONTAKTU:**

Fundacja Rozwoju Demokracji Lokalnej im. Jerzego Regulskiego  
Podlaskie Centrum Fundacji Rozwoju Demokracji Lokalnej im. Jerzego Regulskiego  
ul. Wrocławska 51, 15-644 Białystok  
tel.: 537 200 539  
mail: [frdl-pc@frdl.org.pl](mailto:frdl-pc@frdl.org.pl)

## DANE UCZESTNIKA ZGŁASZANEGO NA SZKOLENIE

Nazwa i adres nabywcy  
(dane do faktury)

Nazwa i adres odbiorcy

NIP

Telefon

1. **Imię i nazwisko uczestnika**, stanowisko,  
E-MAIL i TEL. DO KONTAKTU

2. **Imię i nazwisko uczestnika**, stanowisko,  
E-MAIL i TEL. DO KONTAKTU

Oświadczam, że szkolenie dla ww. pracowników jest kształceniem zawodowym finansowanym w całości lub co najmniej 70% ze środków publicznych (proszę zaznaczyć właściwe) TAK   
NIE

Proszę o przesłanie faktury na adres mailowy: .....

Proszę o przesłanie certyfikatu na adres mailowy: .....

Dokonanie zgłoszenia na szkolenie jest równoznaczne z zapoznaniem się i zaakceptowaniem regulaminu szkoleń Fundacji Rozwoju Demokracji Lokalnej zamieszczonym na stronie Organizatora [www.frdl.bialystok.pl](http://www.frdl.bialystok.pl) oraz zawartej w nim Polityce prywatności i ochrony danych osobowych.

**Wypełnioną kartę zgłoszenia należy przesłać poprzez formularz zgłoszenia na [frdl-pc@frdl.org.pl](mailto:frdl-pc@frdl.org.pl) do 20 marca 2025 r.**

**UWAGA!** Liczba miejsc ograniczona. O udziale w szkoleniu decyduje kolejność zgłoszeń. Zgłoszenie na szkolenie musi zostać potwierdzone przesłaniem do Ośrodka karty zgłoszenia. Brak pisemnej rezygnacji ze szkolenia najpóźniej na trzy dni robocze przed terminem jest równoznaczny z obciążeniem Państwa należnością za szkolenie niezależnie od przyczyny rezygnacji. Płatność należy uregulować przelewem na podstawie wystawionej i przesłanej FV.

Podpis osoby upoważnionej \_\_\_\_\_